Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się Słowo JAHWE do Jeremiasza, proroka, tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W takich okolicznościach JAHWE skierował do proroka Jeremiasza Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słowo JAHWE doszło do proroka Jeremiasza mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się słowo Pańskie do Jeremijasza proroka, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE Bóg Izraelów: Tak powiecie królowi Judzkiemu, który was posłał do mnie, abyście mię pytali: Oto wojsko faraonowe, które wyciągnęło wam na pomoc, wróci się do ziemie swej do Egiptu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prorok zaś Jeremiasz otrzymał następujące słowo Pańskie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doszło proroka Jeremiasza słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I doszło do proroka Jeremiasza następujące słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zaś skierował takie słowo do proroka Jeremiasza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Jahwe tak przemówił do proroka Jeremiasza: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Єремії було господне слово, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy doszło Jeremjasza, proroka, słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy doszło do proroka Jeremiasza słowo JAHWE, mówiące: |